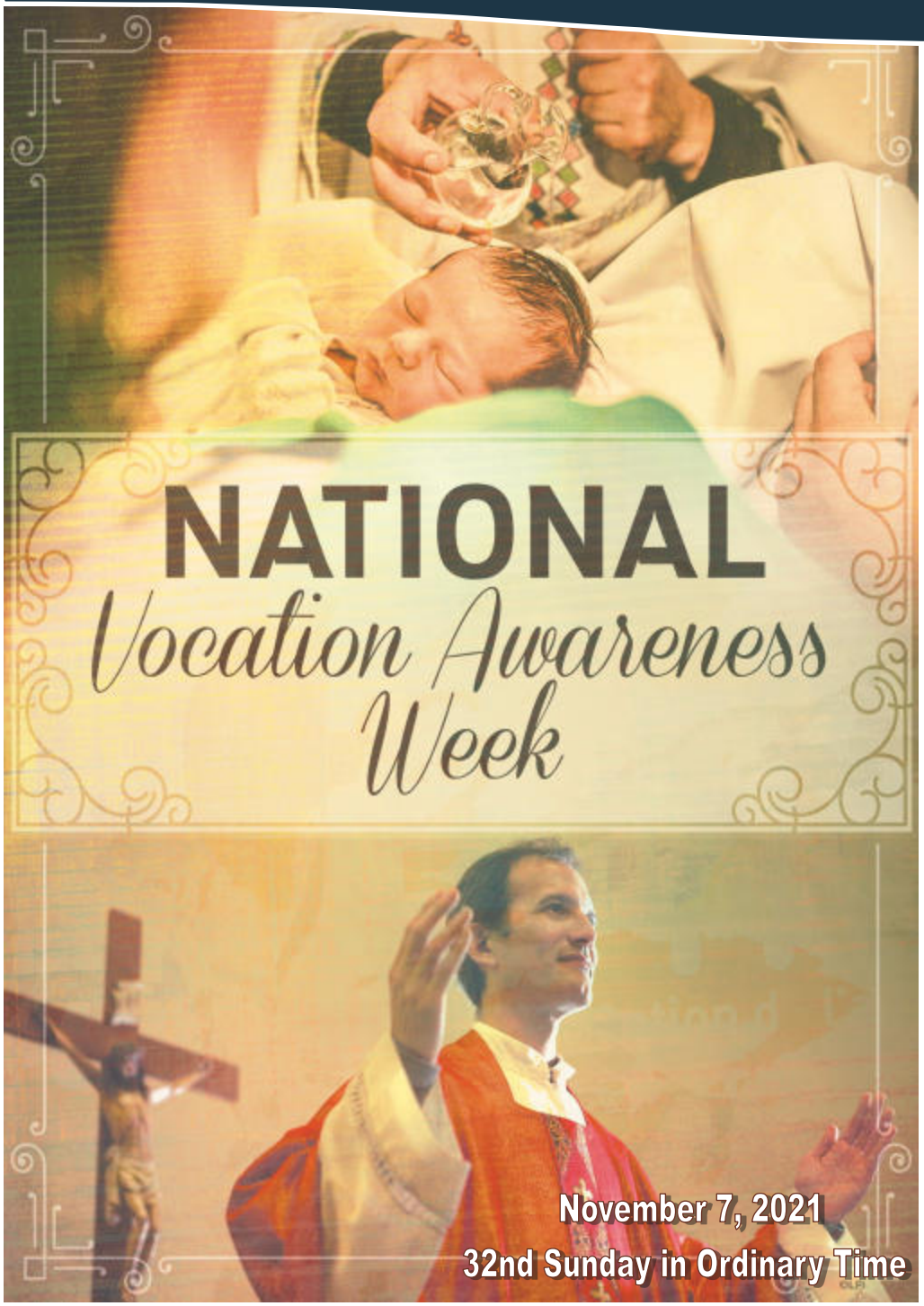
Saint William Parish



Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:
Monday - Saturday 8 AM
Wednesday 8:30 AM with School
Masses on weekend:
Sat. 4:30 PM, Sun. 7:30 AM, 12 PM
Confession:
Saturday 3-4 PM
Adoration of The Holy Sacrament:
24/7 in the Adoration Chapel

Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:
Srody 7 PM & Piątki 7 PM
Msze w niedziele:
9 AM i 1:30 PM
Spowiedź:
Sobota 3-4 PM
I przed każdą polską Mszą
Adoracja Najświętsze-go Sakramentu:
24/7 w Kaplicy Adoracji

Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:
Martes 7 PM
Misa en Domingo:
10:30 PM
Confesiones:
Martes 6:15-6:45 PM
Sabado 3-4 PM
Adoración del Santísimo Sacramento
24/7 en la Capilla de Adoracion

GO TO JOSEPH · YEAR OF ST. JOSEPH

www.saintwilliamparish.org

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

31st Sunday in Ordinary Time - October 31, 2021

The love of God as an expression of faith of a man manifested in sacrificial deeds is a central theme of the readings today. The first reading shows a great thrust of a widow of Zarephath who in spite of her poor life condition was able to do everything to God's case. For a few months she was feeding a prophet Elijah although she was poor and taking care about her young son. It has to be known that at the time of Jesus the status to be a widow means to live in very poor condition and bagging before temple or gathering sticks in the field. The poor widow in the temple from today's Gospel is likewise a good example of a deep faith. She put into the treasury two small coins worth a few cents. This deed of her is contrasted to the big donations of many rich people and especially to the scribes who by their external appearance and ostentation behavior shows the people their superiority over others. One is certain: they don't do this for the love of God but rather for their vain selfish love. Jesus ask to be beware of those kind of people because their lives no leads to God and has nothing to do with God. On the contrary the example of the poor widow is worthy to follow because it is always seen by God. The sacrificial life of the simple people as an effect of their trusting in God is a step to understand the offering of life of Jesus Christ on the cross for the salvation of the world. This way, every human who gives his time, talents, goodness, and most of all his suffering, for the sake of the Kingdom of God, take a part in the work of salvation gained by Jesus on the cross.

Fr. Ryszard Groń

'White Raven' Raffle Lottery

Like last year, we are again organizing this lottery, the White Raven, counting on this financial support for the renovation of our parish buildings and the organization of various parish projects.
Tickets are $10 each. There are 5 cash prizes to win:
one $1000, one $500, and three $100 cash prizes.
The drawing is scheduled for December 12th.
Tickets can be purchased during the week at the Rectory during normal hours, and after Sunday masses. God bless you and good luck.

Miłość Boga jako wyraz wiary człowieka wyrażonej w ofiarnych czynach jest centralnym tematem dzisiejszych czytań. Pierwsze czytanie pokazuje wielkie zaufanie wdowy z Sarepty Sydońskiej, która mimo swojej godnej politowania sytuacji życiowej, dla sprawy Bożej jest w stanie zrobić rzeczy prawie niemożliwe. Przez kilka miesięcy, bowiem, żywi proroka Eliasza, mimo że sama ma na utrzymaniu siebie i swego małoletniego syna; a trzeba przypomnieć, że być wdową w tamtych czasach, znaczyło nie mieć środków do życia i być skazanym na żebranie lub zbieranie drewna. Podobnie głęboką wiarą wykazała się uboga wdowa, która wrzuciła dwa pieniążki, czyli jeden grosz, do świątynnej skarbony. Postawa ta jest przeciwstawiona pysze i zadufaniu w sobie uczonych w Piśmie, którzy swoim wyglądem i ostentacyjnym zachowaniem pokazują innym swe bogactwo i wyższość nad nimi. Na pewno nie robią tego dla miłości Boga, raczej dla próżnej miłości własnej, dlatego są przedmiotem ostrzeżenia przez Jezusa. Należy się strzec takiej postawy, bo ta na pewno nie prowadzi do Boga i nie ma nic z Nim wspólnego. Godna naśladowania natomiast jest postawa wdów, ponieważ jak się okazuje, ta zawsze jest zauważona przez Boga. Ofiarność życia wynikająca z wiary jest zapowiedzią postawy samego Chrystusa, który złożył siebie, swoje życie, za zbawienie świata. W ten sposób, każdy człowiek oddający swój czas, talenty i dobra materialne, a przede wszystkim, swoje cierpienia, dla Królestwa Bożego, przyczynia się w pewien sposób do zbawienia wysłużonego przez Chrystusa.

Fr. Ryszard Groń

Prośba do rodziców Polskiej Szkoły w sprawie ministrantów

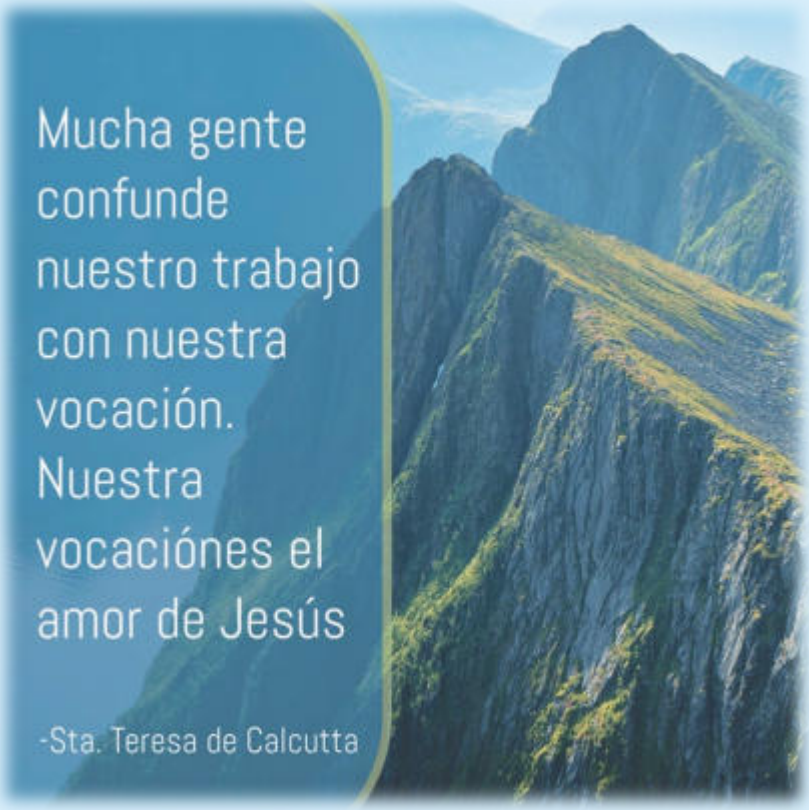
Jak zapewne państwo zauważyli od kilku tygodni, zgodnie z zezwoleniem władz duchowych, zaczęliśmy dopuszczać ministrantów do ołtarza, co widać już na angielskich Mszach. Chcemy również z pomocą Bożą i waszą rozpocząć rekrutację na ministrantów na polskie msze św. Jeżeli państwo pozwolą, pan Ryszard Skrzeszyna pod moją kuratelą przejdzie po klasach Polskiej Szkoły w piątek i sobotę, by zachęcać dzieci obojga płci (chłopców i dziewcząt) do służby przy ołtarzu. Będziemy chcieli połączyć tę służbę z formacją ministrancką, by wyrobić w dzieciach (młodzieży) poczucie obowiązkowości. Oczywiście to się również będzie wiązało ze zgodą samych dzieci, które bardzo proszę zmotywować do tego. Bardzo będę zobowiązany za waszą pomoc i zaangażowanie. Spotkania formacyjne odbywały by się w soboty po lekcjach, za pozwoleniem pani Dyrektor i waszym.
Szczęść Boże i dziękuję za zrozumienie i pomoc.

Ks. Ryszard Groń, Proboszcz parafii św. Williama

Loteria "Białego Kruka"

Jak w zeszłym, tak również w tym roku organizujemy loterię tzw. białego kruka, licząc na wsparcie finansowe na remonty naszych budynków parafialnych i organizację różnych przedsięwzięć parafialnych. Bilety są po $10 każdy.
Do wygrania 5 nagród pieniężnych: 1 bilet, $1000, 2 bilet $500, i trzy po $100.
Końcowe losowanie biletów jest przewidziane 12 grudnia.
Bilety można nabywać w ciągu tygodnia w sekretariacie,
oraz po mszach niedzielnych. Bóg zapłać i good luck.

El tema central de las lecturas de hoy es la expresión del amor de Dios manifestada en la fe del hombre y en sus sacrificios. La primera lectura presenta la disposición de la Viuda de Zarephath, que a pesar de su pobreza y sus condiciones de vida dejó todo en las manos de Dios. Aunque era muy pobre y cuidaba de su hijo pequeño, alimentó al profeta Elías durante varios meses. En la época de Jesús el ser viuda significaba vivir en muy malas condiciones, lo que las llevaba a pedir limosna en el templo o recoger leña en el campo para sobrevivir. El Evangelio de hoy sobre la viuda pobre en el templo, presenta un ejemplo de una fe profunda. Ella puso en el cofre del templo dos monedas pequeñas de muy poco valor. Esta pequeña ofrenda de la viuda contrasta con las grandes ofrendas de las personas ricas, especialmente, la de los escribas que usan su apariencia externa y comportamiento de suntuosidad para demostrar a la gente su superioridad sobre ellos. Algo es seguro: no hacen esto por amor a Dios, sino por su amor egoísta y vanidoso. Jesús nos pide que tengamos cuidado con ese tipo de personas porque su vida no conduce a Dios y no tiene nada que ver con Dios. Por el contrario, el ejemplo digno de seguir, es el de la viuda pobre porque Dios siempre lo ve. La vida de sacrificio de la gente sencilla, manifestada en su confianza en Dios, es el paso para entender la ofrenda de la vida de Jesucristo en la cruz para la salvación del mundo. De esta forma, todo ser humano que ofrece su tiempo, talentos, bondad y sobre todo sus sufrimientos por el bien del Reino de Dios, son parte de la obra de la salvación obtenida por Jesús en la cruz.



Fr. Ryszard Groń

Loteria del 'cuervo blanco'

Como el año pasado, también este año estamos organizando la lotería llamada el 'cuervo blanco', contando con el apoyo económico para la renovación de nuestros edificios parroquiales y la organización de varios proyectos parroquiales.

Los boletos cuestan $10 cada uno. Se pueden ganar 5 premios en efectivo:

1. boleto, $ 1000, 2ndo boleto $500 y tres de $ 100.
2. El sorteo final de boletos está previsado para el 12 de diciembre.
3. Los boletos se pueden comprar durante la semana en la secretaría y después de las misas dominicales. Dios te bendiga y buena suerte.

Listopad to miesiąc w którym w sposób szczególny modlimy się za naszych bliskich zmarłych. Zostały przygotowane koperty wypominkowe, które są dostępne w zakrystii lub przy wejściu do kościoła. Bardzo prosimy wypisywać imiona swoich zmarłych czytelnie. Wypominki prosimy oddawać księżom w zakrystii lub składać do koszyka przed ołtarzem.

In Remembrance

In the month of November, we pray for our deceased loved ones.
The envelopes for the prayers are placed on the table in the back of the church.
Please fill in with capital letters and place ready envelopes into collection basket.

Święto Niepodległości Polski w Naszej Parafii

W niedzielę 14 listopada, o godz. 9 rano na Mszy polskiej, odbędzie się uroczysta Msza św. za ojczyznę związana ze świętowaniem odzyskania przez Polskę Niepodległości. Organizatorem przedsięwzięcia jest Polska Szkoła im. Św. Brata Aberta Chmielowskiego, parafia św. Williama, wraz z Kołem Związku Żołnierzy Narodowych Sił Zbrojnych w Chicago. Po Mszy jest przewidziana akademia w basemencie Szkoły w wykonaniu uczniów Polskiej Szkoły. Bardzo prosimy o liczny udział i wsparcie naszej inicjatywy, już nie mówiąc o modlitwach w intencji naszej ojczyzny. Liczymy na państwa.

Księża parafii św. Williama oraz zarząd Polskiej Szkoły im. Św. Brata Alberta Chmielowskiego

Thank you Veterans - November 11

From Deacon Ed

I've learned:
That opportunities are never lost;
someone else will take the ones you miss.

Baptism

Michael Calderon
Marco Calderon

Please pray for all our sick parishioners, family members, loved ones and friends.

Marie Shea , Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Gorge Gudino, Rafael Moro, Caleb Fisher, Agustin Riojano, Nora & Ashley Gregory, Irene Kmicik, Dolores Piccoli, Paul Trucksa, Chris Burke, Gary Koscielniak, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron, Kathleen Sonzero, Dan Ziga, Elaine Budzisz. Bernardina Maldonado

Budget for Weekly Collection ……..……$ 7,000

Weekend Collection October 31….....……$ 6,990

Early Bulletin Submissions

Due to holiday season, our publisher is requesting early bulletin submission.
Please submit all articles for November 21st bulletin by Friday, November 12th. Thank you.

MASS INTENTIONS

Sunday - November 7

7:30am † Deacon Juan Ponce De Leon † Frances Penda Forlano
9:00am Mass in Polish † Aleksandra Przybylska
† Konrad Andrejczuk, † Krzysztof Augustynski
† Walter Sowa † Jadwiga Kazmirska
† Irena Zawada † Feliks Chludzinski -10 Rocz. Śmierci
S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda
S.I. O pokój serca i potrzebne łaski dla Ireny
10:30am Mass in Spanish
12:00pm † Vito & Maria De Pinto † Domenica De Fano
† John F. Fusco † Carmine Petrungaro
† Elvira Cimabue
1:30pm Mass in Polish † Jadwiga Kazmirska

Monday - November 8

8:00am † Frances Penda Forlano
† Aleksandra Przybylska † Irena Zawada
S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda

Tuesday - November 9

8:00am † Irena Zawada
S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda
7:00pm Mass in Spanish

Wednesday - November 10

8:30am † Anthony J. Panico † Irena Zawada
† Giuseppe & Emilia Bruno
7:00pm Mass in Polish
† Krzysztof Augustynski † Jadwiga Kazmirska
† Irena Zawada
S.I. Matko Boża Nieustającej Pomocy prosimy Cię o dar potomstwa
S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda

Thursday - November 11

8:00am *S.I.* All Leaving & Deceased Veterans
† Russell Tinerella - 2 Year Death Anniversary
† Irena Zawada
S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda

Friday - November 12

8:00am *S.I.* Pro Populo St. William † Irena Zawada
7:00pm Mass in Polish † Irena Zawada
† Krzysztof Augustynski † Jadwiga Kazmirska
S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda
S.I. O zdrowie i błgosławoieństwo dla Pawła & Ireny

Saturday - November 13

8:00am † Irena Zawada
S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda
4:30pm † Anthony J. Panico † George & Connie Barbour
† Carmen & Elaine Zaccaria † Emily Gallagher

www.saintwilliamparish.org

Pastor
Rev. Ryszard Groń ……..……..…ext: 104
Associate Pastor
Rev. Jarek Maciejewski……...…ext: 114
Deacons
Ed Simola
† John Ponce De León
Operations Director
Monika Wawrzyniak ……..……ext: 103
Secretary
Urszula Radziszewska……...……ext: 100
saintwilliamparish1916@gmail.com
Religious Education
Dorota Archacki ……..……ext: 102
darchacki@archchicago.org

Bulletin Editor
Marsha Geurtsen mgeurtsen@archchicago.org
St. William School
stwilliamschool.org Phone: 773-637-5130
School Principal
Nancy Zver
Polish School
School Principal
Marzena Klimek Phone: 773-430-2099

Saint William School
Spiritual Welcoming Successful

Rectory Hours:

Mon. & Wed.:	9am - 3pm & 6pm - 8pm
Tuesday:	1pm - 3pm & 6pm - 8pm
Thursday:	Closed
Friday:	9am - 3pm & 6pm - 8pm
Saturday:	10am - 12pm

2600 N SAYRE AVE CHICAGO, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042

Our Family Serving Your Family

Belmont Funeral Home
7120 W. Belmont Ave, • (773) 286-2500
Peterson-Bassi Chapels
6938 W. North Ave. • (708) 848-6661
www.belmontfuneralhome.com
John Bassi, Parishioner
Graduate of St. William
Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku

FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK
"A community bank for all your banking needs."

(708) 453-3131
(773) 625-3300
www.fstsb.com

Serving the community since 1946
OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES
DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES
LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY
7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)
A FULL SERVICE BANK
Member FDIC

FREE
AD DESIGN
WITH PURCHASE OF THIS SPACE
LPi CALL 800.950.9952

NEVER MISS A BULLETIN !
Sign up to have our weekly parish bulletin emailed to you at www.parishesonline.com

STAND OUT
with a PREMIUM DIGITAL AD on PARISHESONLINE.COM

CONTACT US AT 800-950-9952

SUPPORT YOUR LOCAL PARISH.
Buy a bulletin ad space today!

ARROW BODY & FENDER SERVICE, INC.
Joseph J. Bellocchio
FREE TOWING!
708-456-9424
www.arrowbodyandfender.com
7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

FRAZIER ORTHODONTICS
James G. Frazier, D.M.D., M.S.
COMPREHENSIVE, QUALITY, OTHODONTIC CARE
Flexible Payment Options • Insurance Accepted
400 Lathrop Ave. Suite 203 • River Forest, IL
708.366.6595
www.frazierorthodontics.com

AVAILABLE FOR A LIMITED TIME!
ADVERTISE HERE NOW!
Contact Nick Derkacz to place an ad today!
nderkacz@4LPi.com
or (800) 950-9952 x2436

SUPPORT YOUR LOCAL PARISH.
Buy a bulletin ad space today!

GROW YOUR BUSINESS WHILE SUPPORTING YOUR LOCAL PARISH
Purchase a bulletin ad today!

WE'RE HIRING
AD SALES EXECUTIVES
BE YOURSELF. BRING YOUR PASSION.
WORK WITH PURPOSE.
• Paid Training
• Some Travel
• Work-Life Balance
• Full-Time with Benefits
• Serve Your Community
Contact us at careers@4lpi.com
www.4lpi.com/careers

NEVER MISS A BULLETIN !
Sign up to have our weekly parish bulletin emailed to you at www.parishesonline.com

support our ADVERTISERS

FREE AD DESIGN
WITH PURCHASE OF THIS SPACE
CALL 800.950.9952

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

MASSEY
FUNERAL DIRECTORS
RALPH & ALBERT MASSEY
GALEWOOD FUNERAL CHAPEL
(773) 889-1700
1857 N. HARLEM AVE.

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!
Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnosciowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)
PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!
POLISH & SLAVIC FEDERAL CREDIT UNION
NCUA
1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com

DAVID CWIK
Attorney at Law
Wills • Trusts • Real Estate
6968 W. North Ave.
773-622-8308

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust
• Burglary • Flood Detection
• Fire Safety • Carbon Monoxide
ADT Authorized Provider SafeStreets
1-855-225-4251

The Original Amato's
Pizza and more...
Carry Out & Delivery
(773) 622-4333
1737 N. Harlem Ave. • Chicago, IL
www.amatospizza.com

We've Missed You!
Welcome Back to Mass
Stay connected to our faith community no matter where you are by signing up to get our bulletin delivered straight to your email!
www.ParishesOnline.com

NUZZO SEWER & PLUMBING INC.
708-456-7300 Power Rodding 773-625-6280
All Sewer & Plumbing Repairs & Installation
Specializing in Flood Control • Correcting Low Water Pressure
Video Sewer & Locating Service
www.nuzzoplumbing.com Lic. 14636

KIA BERWYN
Our Guarantee is your Satisfaction
LUIS CAVAZOS (312) 912-3803
7050 W. Ogden Ave., Berwyn, IL
Hablo Espanol www.berwynkia.com